

# 岳飛《小重山·昨夜寒蛩不住鳴》 姓名：

昨夜寒蛩不住鳴。驚回千里夢，已三更。

起來獨自繞階行。人悄悄，簾外月朧明。

白首為功名。舊山松竹老，阻歸程。

欲將心事付瑤琴。知音少，弦斷有誰聽？

## 語譯

昨晚寒冷的蟋蟀不停地鳴叫，把我從夢中驚醒，我夢到自己回到了千里之外的故鄉。醒來時已經是半夜三更了，我起身獨自在台階上徘徊。四周靜悄悄的，只有窗外朦朧的月光。

我為了追求功名而白了頭髮。故鄉的松樹和竹子已經老去，但回家的路卻被阻斷。想把心中的事告訴瑤琴，可是知音難尋，琴弦斷了，又有誰能聽呢？

## 注釋

1. 小重山：詞牌名。唐人常用此調寫宮女幽怨。
2. 寒蛩（ㄏㄢˊ ㄓㄨㄥˊ）：秋天的蟋蟀。
3. 千里夢：指赴千里外殺敵報國的夢。
4. 三更：指半夜十一時至翌晨一時。
5. 月朧明：月光不明。朧，朦朧。
6. 功名：此指為驅逐金兵的入侵，收復失地而建功立業。
7. 舊山：家鄉的山。
8. 付：付與。
9. 瑤（ㄧㄠˊ）琴：飾以美玉的琴。

瑤

■ 美玉。【例】瓊瑤、瑤璫（ㄖㄨㄥˊ）

瓊瑤：美麗的玉石；比喻酬謝的禮物或投贈的詩文。

瑤璫：兩種美玉；喻高潔的品德。璫：寶玉。

■ 玉製的、鑲玉的。【例】瑤扉、瑤觴、瑤簪

■ 珍貴的、美好的。【例】瑤緘（尊稱他人的信函。也作「瑤函」、「瑤箋」、「瑤札」。）

10. 知音：《列子·湯問》載：伯牙善鼓琴，鍾子期善聽琴。伯牙琴音志在高山，子期說「峩峩兮若泰山」；琴音意在流水，子期說「洋洋兮若江河」。伯牙所念，鍾子期必得之。子期死，伯牙謂世再無知音乃破琴絕弦，終身不復鼓。後世遂以「知音」比喻知己，同志。

《語譯》春秋時，俞伯牙善鼓琴，鍾子期善聽琴。當伯牙彈琴志在高山時，子期便從琴音感到峨峨若泰山；當伯牙志在流水時，子期又感到洋洋若江河。子期死後，伯牙便絕弦不彈，因為再也沒有人能像子期那樣懂得他的音樂了。

## 賞析

《小重山·昨夜寒蛩不住鳴》是南宋抗金名將岳飛的一首詞，通過描寫一個不眠之夜的情景，表達了作者內心深沉的鄉愁與功名未就的悲哀。

詞的上片寫夜晚的景象與作者的孤獨感。開頭一句「昨夜寒蛩不住鳴」，寒夜中的蟋蟀聲不絕於耳，營造出一種淒涼的氛圍。接著「驚回千里夢，已三更」，作者在夢中回到了遠方的故鄉，但被蟋蟀聲驚醒，已是半夜三更。這種從夢中驚醒的情景，揭示了作者心中深切的思鄉之情。「起來獨自繞階行。人悄悄，簾外月朧明。」寫作者在半夜起身，獨自在台階上徘徊，四周靜悄悄的，只有窗外的月光朦朧地照著，進一步突出了作者的孤獨感與思鄉情。

詞的下片轉入對功名的反思和對知音的渴望。「白首為功名」一句直白地點出了作者為追求功名而白了頭髮，這不僅表達了對現實的無奈，更流露出一種對年華逝去的感慨。「舊山松竹老，阻歸程。」寫作者的故鄉已經變老，而自己卻因為種種原因無法返回，這不僅僅是對故鄉的思念，更是一種對無法實現的心願的深深遺憾。最後兩句「欲將心事付瑤琴。知音少，弦斷有誰聽。」用瑤琴比喻自己的心事，但知音難尋，琴弦斷了又有誰來聆聽呢？這表達了作者內心的孤獨與失落，強調了知音的難得。

整首詞通過對夜晚景象和內心感受的細膩描寫，深刻地表達了作者對故鄉的思念、對功名的反思以及內心深處的孤獨感和失落感。岳飛身處國難當頭的時代，背負著家國重任，卻又被朝廷所誤，這種複雜的心境在詞中得到了真摯而生動的表現。詞風淒婉哀怨，情感真摯動人，既有對個人命運的感慨，也有對知音難求的悲涼，是岳飛詩詞中頗具代表性的一篇。

## 補充

### 1. 峨峨(ㄉㄜˊ)

- 高聳的樣子。
- 容儀壯盛的樣子。
- 美好的樣子。

### 2. 洋洋：水勢盛大或廣闊無際的樣子。